



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

December 2013



REQUEST TO SAVE ELECTRICITY IN THE WINTER SEASON (冬季節電に協力を)

All households are encouraged to save power whenever possible

A shortage of electricity is expected due to the increased use of heating appliances when the cold winter weather arrives.

With consideration of the current global warming situation, citizens are encouraged to save electricity whenever it is reasonably possible to do so. Please refer to the following examples of electricity saving.

- Set your air conditioner temperature to a setting that's comfortable for wearing with another set of clothing over the top.
- Ensure there is air circulation in the room, as warm air gathers near the ceiling
- Refrain from using an electric pot or rice cooker for extended periods of time

For inquiry contact: Kankyo-ka or Environment Section Tel. 492-1111 ext. 3276/7

Shiroyi city's target for Power Saving

The city has developed the "Shiroyi Power Saving Action Guideline" for public facilities to implement ongoing power saving measures.

Power saving actions

- The heating temperature in public facilities will be set at 19 °C in winter (28°C in summer).
- ※ The facility manager may change the temperature when considering the health of users of the facility, including use by infants, children and the aged.
- Office staff are encouraged to wear a sweater or vest; so called "warm biz", or without necktie or coat, "cool biz".
- Where two or more elevators are available for use, the number of elevators in operation will be controlled.
- Unnecessary lights will be turned off as often as possible.
- Usage of electric pots and coffee makers will be limited as often as possible.
- Individual PCs will be set to standby mode.
- Overtime work will not occur on Wednesdays: "no overtime work day".
- Auto-vendor staff are requested to use the power saving setting.
- There will be efforts to make a green curtain during the summer.

For inquiries contact: Kanzai-ka or Property Administration Section
Tel. 492-1111 et. 3341/2

SETTLEMENT OF FY2012 ACCOUNT (平成 24 年度決算)

Settlement of General Account

The general account of the city's income (revenue) was 19,474,470 thousand yen (including 738,570 thousand yen of withdrawal from the city's saving – the so-called 'financial adjustment fund'), and outgoing expenditure was 18,417,830 thousand yen. The balance of 1,056,640 thousand yen was in the black, which included 148,120 thousand yen from an additional project within the government supplementary budget, uncompleted projects in FY2012 due to bad weather, and those budgets that were forwarded to FY2013. Therefore, the actual balance in FY2012 was 908,520 thousand yen in the black.

◆ Revenue (increase of City Bond)

The 'City bond' (loan) increased by 354,850 thousand yen (30.3%) compared with FY2011 due to school building extensions and improvements. By unification and abolition of the Fund, 1,006,620 thousand yen was temporarily put into the general affairs' account. As a result, "the money transferred from other account" increased by 9.3% for the total revenue. Though the 'city tax', which was about 50% of the revenue, it decreased by 153,010 thousand yen (1.7%) compared with FY2011 due to the revaluation of the real estate property. Total revenue increased by 1,793,380 thousand yen (10.1%).

◆ Expenditure (increase of Education Expenses)

'Education expenses' increased by 1,117,410 thousand yen (56.0%) compared with FY2011 due to extension work at Nanatsugidai Elementary School. The newly established fund for 'public facility development' resulted in a saving of 1,006,620 thousand yen. As a result, the 'general affairs' account increased.

Total expenditure increased by 1,817,170 thousand yen (10.9%) compared with FY2011.

Uncompleted projects (improvement of Oyamaguchi Junior High School gymnasium etc.) were forwarded to FY2013.

Revenue: 19,474,470 thousand yen

(unit: thousand yen/%)

	Revenue	Amount	% of total	Details
市税	City tax	8,734,740	44.9	Residence, real estate, city planning tax
国庫支出金	State expenditure	2,246,660	11.5	Subsidy from state
繰入金	Money transferred from other account	1,807,750	9.3	City fund withdrawal
市債	City bond loan	1,524,160	7.8	Long term loan from state, banks
地方交付税	Local grant tax from State	1,255,070	6.4	Subsidy from state to balance among autonomy's finance
繰越金	Money forwarded from previous year	1,080,440	5.5	Budget from previous year
県支出金	Prefecture expenditure	953,350	4.9	Subsidy from prefecture
諸収入	Miscellaneous income	671,000	3.4	Return of loan, saving interest
その他	Others	1,201,310	6.3	Allotment, fee, commission

Expenditure: 18,417,830 thousand yen

(unit: thousand yen/%)

	Expenditure	Amount	% of total	Details
民生費	Public welfare	4,861,160	26.4	The aged, children's welfare
総務費	General affairs	3,530,150	19.2	PR, planning, traffic safety, whole city's affairs
教育費	Education	3,113,080	16.9	School education, social education
衛生費	Public hygiene	1,988,670	10.8	Health checkups, garbage disposal
公債費	City bond payment	1,460,590	7.9	Repayment of capital and interest of city's loan
消防費	Fire fighting	1,123,520	6.1	Management of fire station, activity of fire fighting group
諸支出金	Miscellaneous	970,700	5.3	Expenses for public enterprise or special account
土木費	Public works	863,310	4.7	Road development, river improvement
その他	Others	506,660	2.7	City assembly, agriculture & fishery, commerce & industry

MAIN UNDERTAKINGS EXECUTED IN FY2012 (平成 24 年度に実施した主な事業)

Among FY2012 undertakings, the major and new projects are identified as follows. These projects support the city's future image as detailed in the Fourth Comprehensive Plan - to realize "Safe and healthy Shiroy building together with citizens".

Other undertakings of the city for FY2012 are shown on the city's home-page.

For inquiry contact: Zaisei-ka or Finance Section Tel. 492-1111 ext.3331/2

[Build-up the city with safe child rearing]

- **Medial expense subsidies for children: 182,079 thousand yen**

Subsidized medical expenses for 4th through 6th grade elementary school children out-patients from April, and for junior high students in-patients from December.

- **Enlargement of elementary school building: 310,170 thousand yen**

Nanatsugidai elementary school building was extended due to a shortage of classrooms. This was a result of the change to the Oyamaguchi school zone due to the rapid increase in children.

[Build-up the city for safe and comfortable living]

- **Promotion of a regional disaster plan: 9,034 thousand yen**

To review the regional disaster plan, the city conducted a survey to assess disaster-proofing, and developed a hazard map of comprehensive disaster prevention.

- **Preventive measures for aged people: 11,513 thousand yen**

For persons in aged care, classes were held, and campaigns and education were conducted in the community.

[Build-up the city for citizens' healthy lives]

- **Subsidy for thorough medical checkup expenses: 6,463 thousand yen**

For early detection and early treatment, partial subsidies for thorough medical and brain checkups were granted to citizens aged over 40 years and less than 75 years old who were insured with the national health insurance.

[Build-up the city for citizens' active lives]

- **Middle/small enterprises' active support project: 240 thousand yen**

To stimulate the regional economy and promote comfortable living, the city established an ordinance for industrial promotion.

[Build-up a green-rich and comfortable city]

- **Conservation of resources and energy promoting project: 13,973 thousand yen**

A subsidy was granted to those who installed a solar generation system to their house to reduce the burden on the environment.

- **City road repairs and maintenance projects: 163,331 thousand yen**

Badly damaged pavements and sewerage facilities were repaired.

[Projects other than the original implementation plan]

- **Radioactive substances measures: 300,482 thousand yen**

In order to secure citizens' safety and security, the city conducted periodical measurements of radioactive values, decontamination of public facilities, monitoring of agricultural food and food materials for school lunch, and lending out an instrument to measure radioactive value, etc.

- **NEET, staying indoors measures: 198 thousand**

For those people, or their families, who have worried about NEET or keeping indoors, and have no one to ask for help, the city held consultations with mental health expert twice a month (July – March) at each public center, and medical or educational specialists were introduced as needed.

Application for periodic usage of the City bicycle park ~ Usage from April 2014 ~

(市営駅前駐輪場定期利用申請受付開始)

From December 3rd (Tue) to 20th(Fri) applications for periodic usage of the Shiroy Ekimae and Nishi-shiroy Ekimae bicycle parks are being accepted.

Those who have already used the parks need to re-apply. The periodic parking fee will be changed during FY 2014.

Application for periodic usage

You can apply for one bicycle per person, or for one motor bike (50cc and less), park at Shiroy 3rd parking, or Nishi-shiroy 1st and 2nd parking. Applications made in the name of a family member who doesn't use the parking cannot be accepted, as these will increase the number of applications to be available for genuine users.

Period of usage: from April 1st, 2014 (Tue) to March 31st, 2015 (Tue)

Parking fee: as follows

Parking Lot Fee

Unit:yen

Usage classification		Inner- city resident		Outer -city resident	
		Bike	Motor bike	Bike	Motor bike
Periodic use (per year)	Adult	2,400	3,600	4,800	7,200
	High school or less	1,200	1,800	2,400	3,600
Daily use (limit 24 hours)		100	200	100	200

The capacity of each bicycle parking lot

Station	Parking	Bicycle		Motor bike (50cc and less)
		Periodic	Daily use	
Shiroy	① Shiroy Ekimae dai 1 bicycle parking	533	16	---
	② Shiroy Ekimae dai 2 bicycle parking	184	---	---
	③ Shiroy Ekimae dai 3 bicycle parking	354	24	40
	④ Shiroy Ekimae dai 4 bicycle parking	415	---	---
Nishi-shiroy	① Nishi-shiroy dai 1 bicycle parking	683	19	23
	② Nishi-shiroy dai 2 bicycle parking	1,463	68	100
	③ Nishi-shiroy dai 3 bicycle parking	580	---	---

Apply by postal mail or by visiting the desk of Shimin Anzen-ka (Citizen's Safety Section), or mail the form into "Azukaribako" (Accepting box) at Shiroy Ekimae Center, Nishi-shiroy Fukugo Center, Shiroy Station, or Nishi-shiroy Station. Application forms are available at Kotsu Bosai-ka, Shiroy Ekimae Center, Nishi-shiroy Fukugo Center, Shiroy station, Nishi-shiroy station, or on the city homepage.

Internet applications from the city homepage are also available (applications are not accepted by e-mail or FAX).

Period of application: from Dec.3rd (Tue) to Dec. 20th (Fri) (Post marked on the last day of application will be accepted) (in the case of an excess of applicants, allocation will be determined by lottery)

※ If there are fewer applicants than the number of the allocated spaces, applications will be accepted on a first-come-first served basis.

Inquiries: Citizen's Safety Section ext. 3321~2



GARBAGE COLLECTION SCHEDULE FOR THE HOLIDAYS

(年末年始ごみの収集日)

(The year-end and beginning of the new year)

[Combustible waste, Non-combustible waste, Recyclable materials]

The schedule for garbage etc. collection at the year end and on New Year's days is shown in the table below. Garbage etc. is requested to be divided correctly and brought to the proper place by 8:30 am on the scheduled day.

※ As a huge volume of garbage etc. is expected at the year-end and during the New Year's holidays, there may be cases when the collection is delayed.

Collection date for combustible waste etc. on the holidays

Item	Day		Last collection day in December	First collection day in January
Combustible waste	Weekly	Mon. Thu.	30 th	6 th
		Tue. Fri.	27 th	4 th (temporary)
Non-combustible waste (on the 1 st and 3 rd of every month)	1 st , 3 rd week	Mon.	16 th	6 th
		Tue.	17 th	7 th
		Wed.	18 th	8 th
		Thu.	19 th	9 th
		Fri.	20 th	10 th
Recyclable Materials	Weekly	Mon.	30 th	6 th
		Tue.	24 th	7 th
		Wed.	25 th	8 th
		Thu.	26 th	9 th
		Fri.	27 th	10 th

[Bulky waste] Applications to the Collection Center will be accepted until Dec.27th(Fri) and start again from Jan. 6th (Mon) by calling Bulky Waste Collection Center Tel 491-4753, 9:00am ~ 4:00 pm, except weekends and holidays. The waste should be brought to the place designated by the Collection Center on the scheduled day.

[Dipping up night soil] Applications to Shiroy Seiso (Tel 492-0768) or Okubo Seiso (Tel 492-0120) will be accepted until Dec. 27th (Fri) and start again from Jan. 6th (Mon).

[Dipping up sludge septic tank] Applications to Shiroy Seiso (Tel 492-0768), Okubo Seiso (Tel 492-0120), Shiroy Kankyo Service (Tel 492-0769) will be accepted until Dec. 27th (Fri) and start again from Jan. 6th (Mon). Jokaso Center (Tel 491-8311) will accept applications on any day.

[Bringing into Inzai Clean Center] If you are bringing household or business waste to the Center directly, the dates and time are as follows.

Last date to bring items: Dec. 30th (Mon) 4:00 pm

Starting date to bring items: Jan. 6th 9:00 am

※If you are bringing in household waste directly to the Center, a bringing permit is necessary. Those who are going to bring waste in directly should apply to the city's Kankyo-ka in advance.

Inquiry : City Kankyo-ka or Environment Section Tel 492-1111 ext. 3274 ・ 5

Inzai Kankyo Seibi Jigyo Kumiai Inzai Clean Center Tel 0476-46-2732



SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall

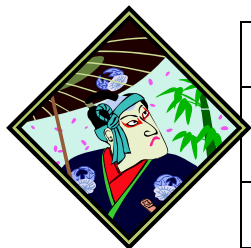
Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
4 (Wed)	Middle	Medical lecture for citizens ~ Elementary knowledge of breast cancer	2:00 pm	Free	Shiroi Seijinkai Hospital 491-3111
8 (Sun)	Large	VIVACE XMAS HANDBELL CONCERT	2:00 pm	Free	Motoya 491-4465
	Middle	Film show “ Inu to Neko to Ningen to 2”	2:00 pm	Inquire beforehand	Animal friend Nakai 090-2246-5521
12 (Thu)	Large	1966 Quartet The Beatles & Queen	6:30 pm	S ¥ 4,000 A ¥ 3,500 B ¥ 3,000	MIN-ON information center 03-3226-9999
14 (Sat)	Large	SINCS Christmas Charity Concert 2013	2:00 pm	¥ 999 non-reserved	SINCS office Hirata 080-4727-8718
15 (Sun)	Large	Yoshimoto Music School Piano concert	9:45 am	Free	Yoshimoto 492-2230
21 (Sat)	Middle	Mi Do Re Music festival Christmas concert	10:00 am 1:30 pm 5:30 pm	Free	Okubo 491-3939

※ Program may be changed according to the sponsor.

Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124



Program	Content	Time	Charge
Small scale exhibition “Ukiyoe –woodblock print”	Local exhibitions hall Ukiyoe collection	Until Dec. 27 th (Fri) Tue.~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
“History of Shiroy” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	

Library

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	4, 11, 18, 25 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	25 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
Story reading by Moegi	6 (Fri) 1:30 pm	Literary work reading for adults	Adults	Study room on the 2 nd floor
Christmas story telling	15 (Sun) 11:00 am 12:00 pm, 1:30pm	Held in the Planetarium “Child Christmas Hour”. ※ Entrance fee is necessary		

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Child Christmas Hour 2013 (45 min)	1 (Sun) , 8 (Sun), 22 (Sun) 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210
	Santa Claus is coming “Child Christmas Hour” ※ Story telling by a librarian	15 (Sun) 11:00 am, 12:00 pm 1:30 pm	Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥310 children ¥150
Regular show	Coming and Going Stars Christmas version ~Dec. 25 th New Year version ~ Dec. 26 th ~ (45 min)	Sat. and Sun. winter holidays 25 (Wed)~ 28 (Sat) 1:30 pm 3:00 pm (on 28, 1:30 pm only)	
Platinum Hour (for seniors)	Story of ISON comet with 50's ~ 90's music (40 min)	5 (Thu) 11:30 am~ 12:10 pm	Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥310
Maternity concert + α	Picture book reading and the story of star's birth with music and Doctor talk for expectant mothers	5 (Thu) 1:30 ~ 3:20 pm (there are two breaking times)	Free for expectant mothers in Shiroi non-Shiroi residents ¥ 310
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun and Venus (in case of bad weather, cancelled)	7 (Sat) 11:30am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the moon, Venus, etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	7 (Sat) 5:30 ~ 6:45 pm	Adults ¥ 200 Children free

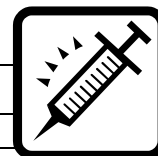
Health Check

Tel 497-3495

Date	Time	Place
6 (Fri)	11:00am ~ 12:30 am	Fuji Center
16 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
18 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing. * Telephone consultations are available as well.

Children Health Check • Vaccinations



Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
13 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in July 2011 will receive notification
17 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 month-old child care on meals			
4 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in February 2011 (no notification)
Consultation for 1 year and 6 month old child care			
10 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in May 2010 will receive notification
20 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
18 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in June 2008 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
3 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in June 2009 will receive notification
6 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000 (for textbook)

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Phone 491-0791(Mon.~Fri. 7:00pm~9:00pm)



Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents (白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

千葉県国際交流センター

Free Consultation for Foreign Residents (外国人のための無料総合相談会)

**Place: Chiba International Center (5min. walk from Keihin Makuhari Sta. South Exit
14th Fl. Marive East, World Business Garden (WBG) 2-6 Nakase, Mihama-ku, Chiba**

Free. Reservation Required. Interpreters available on prior request.

Reservation : Chiba International Center [TEL:043\(297\)0245](tel:043(297)0245)

F A X:043 (297) 2753

E-mail: kobayashi@ccb.or.jp

Published by Shiroy City

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354

Fax:047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/>

e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
